

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ЛЕСОСИБИРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ –  
филиал Сибирского федерального университета

филологический

факультет

иностранных языков

кафедра

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

44.03.01 «Педагогическое образование»

профиль 44.03.01.30 Иностранный язык

код и наименование направления подготовки, специальности

Заголовки британских медиатекстов как средство выражения британского  
национального характера

тема

Научный руководитель

подпись

Н. В. Немчинова

инициалы, фамилия

Выпускник ЗЛФ13-01БФИ

код(номер) группы

подпись

М. С. Гончаров

инициалы, фамилия

Работа защищена « 7 » февраля 20 17 г. с оценкой « отлично »

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ЛЕСОСИБИРСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ –  
филиал Сибирского федерального университета

филологический

факультет

иностранных языков

кафедра

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

44.03.01.30 «Педагогическое образование»

профиль 44.03.01.30 Иностранный язык

код и наименование направления подготовки, специальности

Заголовки британских медиатекстов как средство выражения британского  
национального характера

тема

Работа защищена « 7 » февраля 20 17 г. с оценкой « отлично »

Председатель ГЭК

Члены ГЭК

подпись

В. И. Петришев  
инициалы, фамилия

подпись

Е. В. Семенова  
инициалы, фамилия

подпись

Н. Ф. Вычегжанина  
инициалы, фамилия

подпись

Е. В. Погорельская  
инициалы, фамилия

подпись

Л. Н. Перевалова  
инициалы, фамилия

подпись

Н. В. Немчинова  
инициалы, фамилия

## РЕФЕРАТ

Бакалаврская выпускная квалификационная работа по теме «Заголовки британских медиатекстов, как средство выражения британского национального характера» содержит 52 страницы текстового документа, 29 использованных источников.

Ключевые слова: МЕДИАТЕКСТ, МЕДИАДИСКУРС, НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР, БРИТАНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР, ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ, КОГНИТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ, ЗАГОЛОВОК, ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ.

Актуальность исследования британского национального характера определяется тем, что в настоящее время возрастает интерес к национальным идеям, традициям и обычаям. Так как современный процесс обучения иностранному языку в школе нацелен на изучение языка и связи его с национальной культурой, просматривается интерес использования материала по теме исследования в школе.

Цель исследования – изучить заголовки британских медиатекстов на предмет выявления в них выражения британского национального характера. Объект исследования – заголовки британских медиатекстов. Предмет исследования – выражение британского национального характера в заголовках медиатекстов.

В результате исследования было рассмотрено понятие «медиатекст», изучены различные авторские работы, посвященные британскому национальному характеру и многофункциональности заголовков, проанализированы заголовки британских онлайн-газет [www.economist.com](http://www.economist.com), [www.independent.co.uk](http://www.independent.co.uk) и [www.thetimes.co.uk](http://www.thetimes.co.uk). На основе проведенных исследований было разработано внеклассное мероприятие «Британский характер и как его увидеть?!» для учащихся старших классов, помогающее лучше приобщиться к культуре страны изучаемого языка.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	5
1 Заголовки как особая категория медиатекстов.....	7
1.1 Медиа-дискурс как современное направление лингвистики.....	7
1.2 Полифункциональность медиа заголовков.....	11
1.3 Особенности британского национального характера.....	15
2 Особенности выражения британского национального характера в медиа заголовках.....	23
2.1 Лексико-грамматические особенности.....	23
2.2 Лингвокультурные особенности.....	26
2.3 Когнитивные стратегии реализации британского национального характера.....	29
3 Организация внеклассного мероприятия по английскому языку.....	35
3.1 Внеклассная работа по английскому языку в рамках ФГОС нового поколения.....	35
3.2 Разработка внеклассного мероприятия «Британский характер и как его увидеть?!».....	38
Заключение.....	47
Список использованных источников.....	49

## ВВЕДЕНИЕ

Успешное существование человека в иноязычной культуре и небезрезультативное общение с носителями этой культуры возможны лишь тогда, когда он использует адекватные для этой культуры стратегии межличностного взаимодействия. В общении необходимо осознанно выбирать и применять способы выстраивания совместной деятельности с окружающими людьми, наиболее приемлемые для данной культуры в конкретных обстоятельствах. Для этого целесообразно изучить особенности национального характера данного народа. Ключевым источником информации могут послужить медиатексты популярных онлайн-газет.

Медиатекст является единицей коммуникации, интерпретирует мир, и обладает национально-культурной спецификой. Этим объясняется частое использование прецедентных феноменов в заголовках медиатекстов национальной британской качественной прессы.

Особенности национального британского характера и исследование многофункциональности медиатекстов представлены в трудах таких исследователей как Шерстеникина В.А., Минаева И.Б., Гончаренко Н.Н., Кузьмина Н. А., Клушина Н. И., Кашкин В. Б., Алефиренко Н. Ф. и др. Согласно исследованиям существуют определенные особенности выражения британского характера в заголовках медиатекстов. Тем самым предоставляется интересным рассмотрение данного факта.

Объект исследования – заголовки британских медиатекстов.

Предмет исследования – выражение британского национального характера в заголовках медиатекстов.

Целью исследования является изучение заголовков британских медиатекстов на предмет выявления в них выражения британского национального характера. Поставленная цель определила достижение следующих задач:

1. Рассмотреть понятие «медиатекст».

2. Изучить особенности выражения британского национального характера в заголовках медиатекстов.

3. Изучить полифункциональность заголовков медиатекстов.

4. Изучить принципы внеклассной работы по английскому языку в рамках ФГОС нового поколения.

5. Разработать внеклассное мероприятие по английскому языку с использованием результатов исследований.

Материалом исследований послужили тексты популярных британских СМИ «The times», «The economist», «The independent».

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов данной работы в школе при проведении уроков, внеклассных мероприятий, а также при написании статей и рефератов.

Структура работы включает в себя реферат, введение, три главы, заключение, список использованных источников. Результаты исследования приводятся в заключении данной работы.

### 1.1. Медиадискурс как современное направление лингвистики

Термин «дискурс» давно укрепился в науке, и, что интересно, употребляется он в областях, имеющих совершенно разные предметы исследования, именно поэтому этот термин имеет множество различных толкований. Более того им стали заменять понятия и термины, давно применяемые в лингвистике. Однако, необходимо отметить, что термин дискурс получил собственную дефиницию, и позволил расширить лингвистический анализ. В лингвистике традиционно соотносят дискурс с такими понятиями, как высказывание, речь, речевая деятельность, текст, коммуникативная ситуация, монолог, диалог. И с одной стороны это приводит к пониманию того, к какому ряду явлений относится дискурс, с другой же стороны, это создает неверное представление об идентичности этих явлений [7].

Необходимо подчеркнуть разницу между высказыванием и дискурсом. Прежде всего, это касается объема понятий: высказывание представляет собой единицу дискурса, а дискурс – это совокупность высказываний, или обмен высказываниями. Кроме этого, степень реализации интенции и достижения коммуникативной цели различна. Как отметил Т.Б. Гуляр, сравнивая высказывание и дискурс: если в высказывании допускается только единичное попадание / непопадание в цель, то дискурс допускает корректировки, изменение первоначальной задачи. Можно говорить о дискурсе, как о речевом поведении говорящего, с учетом абсолютно всех внеязыковых факторов (социальных, культурных, психологических), существенных для успешного речевого взаимодействия» [8, с. 50]. Предпосылками такого понимания дискурса можно считать ситуативную теорию речевой деятельности австрийского ученого Карла Бюлера, изложенную в работе «Теория языка». Он предложил «схему четырех

полей», каждое из которых соответствует определенному аспекту рассмотрения языка [Там же]:

1. а) речевое действие; б) речевой акт;
2. а) языковое произведение, б) языковая структура.

Это подразумевало наличие участников речевой ситуации, саму ситуацию и язык, который выполняет три функции: экспрессивную, аппеллятивную и функцию репрезентации, или представления. Эти функции обусловлены принятой в данной речевой ситуации установкой: на отправителя, на адресата и / или на действительность, т. е. К. Бюлер отмечал связь знака как с предметами и ситуациями, о которых сообщается в высказывании, так и с участниками этой ситуации [Там же]. Все это предвосхитило многие направления современного подхода к языку: «тенденции к интердисциплинарности, прагматизации языковедческих исследований, стремления учитывать «человеческий фактор» в речевой деятельности». О выработке нового научного подхода в создании комплексной научной дисциплины, «предметом которой был бы не язык, а то, что «за» языком — речевая деятельность» говорил и А.А. Леонтьев, определяя основные проблемы и основные направления исследования речи. Это нашло отражение в общей теории речевой деятельности. В рамках данной теории были определены такие признаки речевого действия, как цель, задача и внутренняя структура речи, введена дефиниция коммуникативной ситуации: «Коммуникативная ситуация определяется реальным или мыслимым объектом — предметами обмена между активными участниками коммуникации: отправителями и получателями сообщений. Кроме того, возможны еще и пассивные участники: лица, с которыми взаимодействуют активные участники коммуникации, но которые в ней не участвуют» [2, с. 52].

Была разработана операционная структура речевого действия, включающая три звена:

1) звено ориентировки, характер которого зависит, прежде всего, от места речевого действия в общей системе деятельности;

2) звено планирования, или программирования, которое существует во внеязыковом коде;

3) звено реализации в языковом коде [Там же].

Называя дискурс коммуникативным событием, Т. Ван Дейк отстаивает преимущество данного подхода, который не ограничивается рамками текста или диалога. В его основе лежит интеракциональная природа дискурса (т. е. обусловленная отношениями между говорящим и слушающим), которая позволяет учесть условия социальной ситуации, проанализировать коммуникативное событие в целом или его часть (коммуникативные акты), посмотреть, как отдельный коммуникативный акт проявляет свои свойства в другом социальном окружении. Речь идет в большей степени о дискурсе, реализуемом в устной форме: беседа, собрание, слушание дела в суде. Однако Т. Ван Дейк рассматривает и письменные типы дискурса, несмотря на то что интеракциональная природа в них менее заметна. Он отмечает, что «следовало бы проанализировать тексты с точки зрения динамической природы их производства, понимания и выполняемого с их помощью действия», «при определении значения дискурса нужно учитывать значения, общедоступные для участников коммуникации, знание языка, знание мира, другие установки и представления» Это значит что для Т. Ван Дейка, интеракциональная природа дискурса имеет определяющее значение [Там же].

С развитием СМИ и расширением виртуальной информации стали все чаще говорить о медиадискурсе. Медиадискурс – достаточно новое явление, с нашей точки зрения, образующее связанное информационное поле СМИ, распространяющее свое, зачастую формирующее влияние на различные социальные группы аудитории. Мы можем говорить о различных типах понимания медиадискурса, исходя из когнитивных установок адресанта (то есть идеологической направленностью того или иного текста, теми идеями и

отношением, которые в нем заложены), характеристиками целевой аудитории, на которую этот текст направлен, и лингвистическими и экстралингвистическими стратегиями подачи информации, заложенными непосредственно в тексте [5, с.36]. Так, можно выделить:

- дискурс «качественной прессы»;
- дискурс популярной прессы (желтой прессы и глянцевого журналов);
- дискурс специализированных изданий (научные, научно-популярные журналы) [Там же].

Эти издания отличаются друг от друга, как когнитивными установками адресантов, так и способностями их восприятия целевой аудиторией, следовательно, и различными способами передачи информации в самом тексте.

Тем не менее, реализация основной функции дискурса возможна только при формировании программы новостей как единого текста, обладающего категориями целостности и связности, так как виртуальный дискурс представляет собой множество коммуникативных фрагментов, выступающих в виде совокупного поля, не сведенного в централизованно построенную систему. То есть дискурс сам по себе еще не может содержаться в хаосе или белом шуме информационных потоков, которыми насыщено современное массмедийное и интернет-пространство [4].

Не стоит забывать, что дискурс подвержен изменениям. Из глобальных тенденций наиболее интересной представляется развитие языка современной газетной публицистики, среди которых – стилевое расслоение газетно-публицистических изданий, увеличение доли стилистически окрашенных, эмоционально-оценочных языковых средств, обусловленных усилением авторского начала, рост числа текстовых аномалий, наконец, повышение уровня конфликтности современного публицистического дискурса как результат концептуальной, оценочной и языковой свободы [7]

Уже сейчас каждый человек на планете обладает возможностью самовыражения и, благодаря Интернету, напрямую участвует в

формировании различных дискурсов и медиадискурсов (через личные блоги, информационные порталы, форумы, сайты, интернет-сообщества, социальные сети и т. д.). Только вот степень соответствия реальности (объективность информации) такого вклада можно поставить под сомнение. Ведь участие и вклад каждого – в том числе есть плод его фантазии (в отличие от информации официального государственного или научного уровня, хотя и здесь можно отметить роль идеологии, пропаганды или научной ошибки) [3].

Таким образом, измышления каждого человека делают свой вклад в общее информационное поле, которое в свою очередь опять оказывает непосредственное воздействие на наше сознание. Так, появляется все больше мифов, стереотипов, информационных уток и заблуждений, которые затем тиражируются СМИ. Расширяются возможности для манипуляции сознанием, однако, уже на более глубинном уровне – уровне формирования тех или иных дискурсов и медиадискурсов.

## **1.2. Полифункциональность медиа-заголовков**

В конце двадцатого века, с увеличением темпа жизни населения мира, особенно резко началось развитие журналистики. Не для кого не секрет, что современный человек является очень занятым, тем самым появилась необходимость трансформировать средства массовой информации, придать им новые свойства и характеристики. С развитием информационных технологий, многие печатные издания известных газет стали дублироваться в электронном виде, а иногда и вовсе заменяться. Появились онлайн-газеты, более удобные, более практичные, более доступные.

Изменения коснулись не только общего вида газет, но, что немаловажно, изменились заголовки. Они стали более яркими, бросающимися в глаза, захватывающими внимание читателей. Журналисты

поняли, как привлекать внимание читателей, и поэтому придумывание заголовков является очень важной частью их работы [3].

Заголовки британских медиатекстов рассматриваются нами как важные структурные элементы, и представляют собой полифункциональные единицы, обладающие определенными особенностями:

- Лексико – грамматические особенности;
- Лингвокультурные особенности;
- Когнитивные особенности.

Лексико-грамматические особенности интерпретации смысла заголовка обеспечивают выход на поверхностный уровень постижения смысла с помощью элементов лексико-грамматической организации заголовка и выявляют содержательно-фактуальную и содержательно-концептуальную информацию, актуализированную заголовком.

Лингвокультурные особенности интерпретации позволяют проникнуть на этнокультурный уровень смысла и дешифруют содержательно-подтекстовую информацию, позволяя взглянуть на язык, как форму выражения мировидения и менталитета народа. Они дают ключ к разгадке его ментальности, своеобразного миропонимания и мироощущения, постижению национального характера. Знание лингвокультурных знаков является чрезвычайно важным для понимания смысла заголовка и служит маркером принадлежности к своим и своему кругу, в то время как их незнание может свидетельствовать об отторженности культурно-языковой личности от эпохи, времени и ценностей соответствующей культуры.

Когнитивные стратегии позволяют мобилизовать необходимый объем локальной и глобальной информации достаточной для восприятия смысла заголовка на глубинном уровне информации с помощью ключевых слов и активизации совокупности знаний в виде моделей ситуации [4, с. 41].

Рассмотрим несколько примеров многофункциональности заголовков в общем. К примеру, заголовок «Saudis buy for 60 billion weapons in the US» («Саудовская Аравия покупают у США оружие за 60 миллиардов»)

[Weltonline, 21.10.2010]. Данное заглавие передает главную информацию всего текста. Глагол «buy» (покупать), используемый в нем, явно показывает все, что представлено в заголовке полностью – кто покупает, что, у кого и за сколько. Данная особенность позволяет нам предположить, что чтения подобного заголовка достаточно для понимания основной идеи всей публикации [3].

Анализ практического материала исследования показал, что наиболее информативными являются заголовки – повествовательные двусоставные предложения. Такая конструкция применяется, например, в заголовке «Italian Mario Draghi will be the new ECB boss» (Итальянец Марио Драги станет новым шефом ЕЦБ) [Weltonline, 24.06.2011]. Эта экономическая новость посвящена назначению итальянского экономиста Марио Драги на пост председателя Европейского Центрального Банка [6].

Рассмотрим еще один заголовок «Westerwelle annoys Merkel's compromise with Sarkozy» (Вестервелле злит компромисс Меркель с Саркози) [Weltonline, 21.10.2010]. Использование эмоционально окрашенного и «сильного» по значению глагола «злить» не может не привлечь внимание читателя и удивить его. Или еще пример статьи «Unemployment among older people is increasing drastically» (Безработица среди пожилых людей резко увеличивается) [SZ, 13.11.2010]. Материал рассказывает о росте безработицы среди пожилых жителей Германии в возрасте от 60-ти лет. С октября 2007 года число безработных в стране увеличилось в четыре раза. Использование в названии публикации наречия «drastically» (резко) усиливает эффект неожиданности, создаваемый заголовком.

Интересно отметить, что для достижения желаемого эффекта журналисты обращаются не только к эмоционально окрашенной лексике, но и к единицам, обладающим ярко выраженным ассоциативным рядом. Примером этому является статья, рассказывающая о трагедии в Японии, под названием «Fukushima and the demons of terror» (Фукусима и демоны страха) [Weltonline, 09.04.2011]. Такой заголовок вызывает у читателя не только

интерес, но и обеспокоенность, т.к. с его помощью автором успешно описана паническая обстановка в стране, пострадавшей от землетрясения. Сходную реакцию может вызвать и заголовок «Escape to the neighboring country» (Бегство в соседнюю страну) [Weltonline, 21.03.2011]. Может сложиться впечатление, что тема статьи – преступление или сообщение о задержании преступников. Однако она рассказывает о последствиях землетрясения в Японии, а также о реакции президента Российской Федерации на эту трагедию. В тексте приведены цитаты из его интервью, в котором он предложил жителям Японии помощь и убежище в России. Несмотря на то, что заголовок текста не содержит стилистических приемов и окрашенной лексики, его чрезмерная краткость создает эффект недосказанности, что также активизирует внимание аудитории [Там же].

Иногда, заголовок приобретает необычную форму, которая приближает его к рекламному тексту. Например, такое название статьи «Usain Bolt says he will start in New York» («Усейн Болт отменяет старт в Нью-Йорке») [Weltonline, 01.06.2010]. Материал рассказывает о соревновании по легкой атлетике в Нью-Йорке, в котором не принял участие знаменитый бегун У. Болт. Использование в заголовке имени известного спортсмена, несомненно, привлекает внимание читателя и заставляет прочитать всю статью. В целом следует отметить, что упоминание в заголовке знаменитых личностей заметно увеличивает его рекламность. Другой пример в заглавии «General Motors - from the bankruptcy to the stock market star» (Дженерал Моторс – от банкрота до биржевой звезды) [SZ, 18.11.2010]. Рекламность данного заголовка приближает его к рекламному тексту или названию какой-либо книги, а его лаконичность выгодно выделяет материал среди остальных публикаций. Статья посвящена экономическим мерам, направленным правительством США на поддержание компании Дженерал Моторс. Противопоставление, используемое в названии, усиливает важность информации, представленной в публикации [Там же].

При этом успешная передача главной мысли статьи зависит не только от использования журналистом однозначных и понятных читателю заголовков, но и от фоновых знаний, а также от лексикона самого читателя, использующего заголовок как ключ к пониманию всего текста. Анализ практического материала исследования показал, что большинство заголовков новостных текстов содержат открытые, понятные читателю структуры, которые зачастую облегчают понимание текста. Однако было бы неверно утверждать, что прозрачная синтаксическая структура обеспечивает полное понимание читателем заголовка. Важным условием восприятия заголовка следует также считать наличие у читателя достаточного запаса фоновых знаний [4].

Анализ практического материала выявил определенные особенности выражения британского национального характера: лексико – грамматические особенности; лингвокультурные особенности; когнитивные особенности. Которые тесно связаны друг с другом и могут использоваться как вместе, так и по отдельности.

### **1.3. Особенности британского национального характера**

Каждый народ имеет свой собственный национальный характер. Тем не менее именно к британскому народу этот термин привязан больше всего. И конечно же самой очевидной чертой британской нации является стабильность и постоянство. Это относится как к характеру, так и к социальной и политической жизни британского общества. Эти люди не так подвержены времени, как другие народы. То есть не изменяются с той же скоростью. Однако, следует отметить, что данный характер иногда проявляет совершенно противоречивые стороны. Поэтому нельзя обобщить весь британский народ, так как любое проявление характера, которое будет казаться истинно британским может быть оспорено в любой момент [2].

Что представляется для русского человека, если спросить его о британцах? Сразу представляется человек, который пьет чай, сидя у камина, только что вернувшийся с охоты на лис. И на голове у него обязательно должен быть котелок, и никак иначе. Представляются люди со своими традициями, своими спортивными играми, своей собственной традиционной пищей и музыкой. Но мало кто знает, что между жителями Соединенного королевства существует огромная разница. Ведь есть не только англичане, но еще и валлийцы, шотландцы и ирландцы.

Не все знают, что Великобритания это не страна, а остров, на котором расположены три страны Соединенного королевства – Уэльс, Англия и Шотландия. Исторически сложилось так, что британцы появились в результате смешения нескольких этнических групп, по причине постоянных набегов и завоеваний на острове Британия, в них входят – кельты, скандинавы, норманны и многие другие [Там же].

Нет единого описания британского национального характера. Разные авторы и исследователи описывают его по-разному. Однако есть и общие описания. К примеру чувство «островной гордости». Англичане являются истинными патриотами своей страны, не смотря на то, что являются относительно небольшим государством. Отсюда же и чувство собственного превосходства над другими державами. Пару веков назад Британию называли «владычицей морей», вот только в основном, так себя называли только сами британцы. Каждый житель этого государства может находиться в ужасных социальных условиях, он может быть разбит или подавлен, и тем не менее, будет считать свое государство самым безопасным, чистым и правильным в мире [3].

Нельзя не сказать о дисциплинированности англичан, об их манерах, об этике общения, британцы знают как вести себя в обществе, за столом, на светских раутах и т.д. Важной чертой английского народа является также любознательность. И все же узнав обычаи, традиции, кухню и т.д. других народов, они все равно остаются верны своим традициям, обычаям, устою.

Британцы стараются сторониться иностранцев, и порой общаются с ними с нескрываемым холодом, однако, на самом деле могут оказаться очень доброжелательными и общительными людьми.

Не стоит забывать и о том факте, что британцы являются яркими поклонниками различных спортивных игр. Именно в Соединенном Королевстве спортивные игры популярны так, как нигде больше. И на стадионах спортивных состязаний можно увидеть совершенно других англичан. Спокойные и терпеливые за пределами стадиона, можно увидеть кричащих и вопящих от восторга британцев. И многие называют это проявлением ребячества, но следует не забывать, что такое поведение британцы не проявляют за пределами стадиона, являясь при этом очень серьезными деловыми людьми [10].

Существует еще одно понятие, характерное для англичан. Называется это «жесткая верхняя губа», и здесь нужно указать на две ярких черты характера британцев. Первая из них – это способность к самообладанию и самоконтролю. И действительно, считается, что британцы самый уравновешенный в этом смысле народ, по этой причине появился стереотип, а впоследствии множество анекдотов, где высмеивалось это британское качество. А вторая черта, это способность реагировать на разные жизненные ситуации правильным (подобающим) образом. Однако стоит отметить, что данный характер сложился у британцев лишь к началу девятнадцатого века. До этого времени, британцы отличались буйным характером, вспыльчивостью, они были людьми без моральных принципов. В средние века повсеместно были казни, публичные расправы, и даже юмор у британцев был насыщен нескрываемой жестокостью [Там же].

Нынешнее, так называемое «джентльменское поведение», стало повсеместным лишь во времена правления королевы Виктории. Такое поведение в итоге стало преобладающим. Может быть, именно поэтому британцы стараются держаться в стороне, не влезать в политические распри, ссоры, чужие проблемы. Возможно, подсознательно, они боятся проявления

характера «истинного жителя Британии», но об этом можно только предполагать [Там же].

Самообладание и сейчас считается главной чертой британского характера, и его главным достоинством. Сами британцы считают, что в какой бы ситуации ты не оказался, какие бы проблемы и испытания тебя не окружали, и как бы ни было тяжело, главное – это самообладание. Англичане научены с самого детства. Они привыкли терпеть холод и голод, отгонять от себя любой страх, избегать привязанностей. Для них считается невоспитанностью, открыто проявлять свои чувства. Поэтому. Часто невозможно понять душевное состояние британцев, ведь свои мысли и чувства будут прятаться под личиной невозмутимости. Поэтому среди толпы можно легко узнать настоящего британца, ни какой резкий шум или происшествие не заставит его смутиться, а иногда и просто обернуться. Британцы умудряются сохранять невозмутимость и спокойствие, даже делая масштабную работу [2].

При этом есть британцы, относящиеся к простому сословию. Такие британцы всегда помогут, и будут рады этому, они с большим удовольствием ответят на интересующие вас вопросы, своеобразно жестикулируя, и объясняя по несколько раз одно и то же.

Не стоит забывать и том, что трудно найти другой такой народ, который был бы так сильно привязан к своим традициям и обычаям, а несоблюдение их будет считаться настоящим преступлением. Сюда же относится и соблюдение общественного порядка, беспрекословное исполнение любых общественных законов. Для британцев не действует закон «Что не запрещено, то разрешено» [3].

Нельзя забывать о том, что у британцев существует небывалая страсть к пари. А также о том, что в Британии существуют множество различных клубов по интересам. И для каждого из участников такого клуба, это место считается по праву вторым домом, со своими правилами, секретами, устоями, И конечно же тайнами, о который никто не должен узнать. Изгнание из

такого клуба, сравнимо с увольнением с работы, и является большим позором для любого британца [9].

И хоть, для любого жителя Британии, важной составляющей будет потребность в постоянном обществе и поддержке окружающих, тем не менее именно британцы знают, что значит находится в уединении, с самим собой. И даже находясь в компании, британец может погрузиться в свои мысли, и размышлять о чем ему угодно.

Для британцев очень важной составляющей человеческой жизни являются время и деньги. И они умеют правильно распределять и то, и другое. Все британцы много работают, и тем не менее находят время на то, чтобы отдохнуть, при этом растрачивая все силы на работы, выжимая себя до последней капли, он легко открывается своим удовольствиям в свободное от работы время [10].

Интересным фактом является и то, что британцы являются нацией людей, которых легко узнать в обществе. Их манера поведения, их обычаи, все это будет выделяться среди окружающих, что позволит с точностью определить национальность таких людей. И где бы не находился британец, он всегда будет чувствовать себя как дома.

Также не стоит забывать и том, что британцы очень тщеславный народ. В течении многих веков, британская нация возвышала себя над остальным миром, и по сей день они уверены, что в их стране существует самое идеальное положение вещей, не важно, касается ли это политики, или социальной стороны жизни. Причиной такого поведения является также ярко выраженное высокомерие, и неприятие чужой культуры и национальных традиций [10].

Важной составляющей британской жизни является финансовая состоятельность каждого индивида. Британцы практически устроили денежный культ. Самым почетным среди британцев является именно богатство. При этом, интересным фактом является то, что общественное положение является не самым важным, независимо от профессии, будь он

учитель, полицейский, врач или профессор в научной лаборатории, каждый британец постоянно занят «добыванием» денег. Жажда наживы, причем безразмерной, не имеющей какого то предела, очень присуща британскому народу. Однако, интересным фактом при этом является то, что британцы не скупаются на растраты. Они любят жить с комфортом, независимо от потраченных при этом средств.

И хоть британцы и привыкли к путешествиям, это, возможно является следствием их любознательности, тем не менее они стараются не сблизиться с народами посещаемых ими стран. Возможно, причиной этого является их гордость. Или же причиной тому является этикет и нормы поведения в обществе. А возможно, так случается лишь потому, что британцы часто не понимают, или даже презирают чужие традиции и обычаи [3].

Если посмотреть на культуру и искусство англичан, причем в первую очередь обратить внимание на размеры мостов, обширные красивые парки, громадные монументы и т.д., то можно предположить, что британцы предпочитают грандиозность сооружений [10].

Всем известно, что британская нация является любителями животных. В каждой, или почти в каждой семье, есть домашнее животное. К которому, с большой вероятностью, будут относиться как к истинному члену семьи. Это может касаться не только особого корма, ухода, но и даже наличия у животного собственного места, в некоторых случаях, даже за обеденным столом. Это касается, конечно, таких животных, как кошки или собаки. Но, не стоит забывать, что британцы, владеющие землей, часто заводят лошадей, а умение ездить верхом является типичной способностью. Интересно также отметить, что любовь к домашним животным, отличается от отношения к диким обитателям леса. Взять для примера, хотя бы традиционную охоту на лис. Хоть это и является стародавней традицией британцев, но многие называют это жестоким обращением с животными, а сама охота тем самым является развлечением, основанном на кровавой жестокости.

Правда, основываясь на всем вышеизложенном, нельзя утверждать, что британцы, это нация, абсолютно отличающаяся от других людей. Также как и все остальные народы, британцы испытывают те же самые чувства и эмоции. Однако, внешние реакции будут сильно расходиться с реакциями других национальностей.

Следует не забывать, что все британцы – это домоседы. Они говорят: «Мой дом – моя крепость» или «Нет места, подобного дому». И в свободное от работы время, британцы проводят время дома со своей семьей [Там же].

Из всего этого следует, что британцы имеют ярко выраженный национальный характер, который строился на протяжении многих столетий, в течении существования всей нации. И этот характер можно по праву считать уникальным, так как он сильно отличается от характера других народов.

### **Выводы по первой главе**

Анализ теоретической литературы показал, что национальный характер британцев строился и видоизменялся в течении всего существования государства. Самыми яркими проявлениями британского характера можно считать: сдержанность, гордость за родное отечество. Однако, британцы могут проявлять совершенно неожиданные стороны характера, такие как, любовь к приключениям и увлечение спортивными играми. Тем самым, проявление национального характера можно увидеть во многих сторонах жизни: в культуре, в обычаях, в социальной и политической жизни, а также в различных формах СМИ, в том числе и в медиатекстах.

Медиатексты это довольно новое явление, появившееся с развитием информационных технологий. Благодаря интернету, у каждого человека на планете появилось возможность свободно самовыражаться, участвуя в различных медиадискурсах, к которым относятся не только онлайн-газеты,

но и личные блоги, информационные порталы, форумы, сайты, интернет-сообщества, социальные сети и т. д.

Однако, в отличие от информации СМИ, где ярко отмечается роль идеологии и пропаганды, это участие нельзя назвать полностью соответствующим реальности. Так как участие и вклад каждого, кроме всего прочего, может быть лишь плодом его воображения.

Кроме этого необходимо отметить многофункциональность заголовков СМИ и медитекстов в том числе. Анализ исследований выявил несколько особенностей выражения британского характера в заголовках различных текстов. К ним относятся:

- Лексико-грамматические особенности;
- Лингвокультурные особенности;
- Когнитивные стратегии.

## Глава 2 ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В МЕДИА ЗАГОЛОВКАХ

### 2.1. Лексико-грамматические особенности медиа заголовков

Лексико-грамматические интерпретации смысла направлены на выявление прямых и косвенных смыслов языковых единиц заголовка. Элементы его организации актуализируют прямые или контекстуальные значения слов в составе заголовка и способствуют извлечению из него содержательной и фактической информации.

Рассмотрим заголовок: «Cancer patients will not have to pay anything for their drugs (The Times, September 24, 2008)». В переводе на русский заголовок будет звучать как: «Больным раком ничего не нужно будет платить за лекарства.»

Морфологический и синтаксический анализ данного заголовка позволяет заключить следующее: заголовок представляет собой простое двусоставное предложение с модальным глаголом *have to* в форме *Future Simple* и инфинитивом смыслового глагола. Стилистика заголовка нейтральна, и все слова в его составе употребляются в своих прямых словарных значениях. Таким образом, содержательно-фактуальная информация заголовка, совпадающая с его смыслом, может быть сформулирована следующим образом: лечение больных с онкологическими заболеваниями впредь будет бесплатным.

Рассмотрим еще один заголовок: «Theresa May set to be one of the first foreign leaders to meet Donald Trump», онлайн-газета «Independent» от 21 января 2017 года. Перевод статьи будет звучать как: «Тереза Мэй стала одним из первых зарубежных лидеров встретившихся с Дональдом Трампом.» Анализ этого заголовка показывает обычную структуру: предложение употреблено во времени *Past Simple*, каждое слово употреблено в своем конкретном значении. В данном заголовке проявляется такая черта

характера, как гордость. В самой статье говорится о том, что новый президент США собирается поддерживать хорошие отношения с Соединенным Королевством. В заголовке подчеркивается смысл при помощи фразы «one of the first» (одна из первых), британцам было важно подчеркнуть именно этот факт, тем самым указав на то, что их страна способна быть среди первых на политической арене мира.

Возьмем еще один заголовок из газеты «Economist», заголовок звучит как «Police in Britain increasingly turn a blind eye to assisted suicide», в переводе означает «Полиция все чаще закрывает глаза на эвтаназию». В данном заголовке, снова все слова использованы в своем конкретном значении, даже фраза «turn a blind eye» (закрывать глаза на что-то) не является какой-то необычной формой, а имеет конкретное лексическое значение. В заголовке проявляется такая черта, как чувство общности, и в данном случае это выражается в беспокойстве за британский народ.

Рассмотрим еще один пример, заголовок «Want to be a sport star? Don't specialise as a youngster.», газета «Economist». Перевод этого заголовка звучит как «Хочешь стать спортивной звездой? Не начинай это в юности.». В данном заголовке снова лексика употребляется в своем основном значении. Если анализировать этот заголовок на выражение британского характера, то здесь явно выражается любовь к спорту и чувство общности. Статья посвящена тому, что многие родители отдают своих детей в раннем возрасте на различные спортивные тренировки. Известно, что у британцев это ярко выраженная черта, любить спорт, поэтому многие родители желают, чтобы их дети достигли именно больших спортивных успехов. Однако исследования показывают, что это решение отнимет детство у маленьких детей, потому что тренировки отнимают все свободное время. Здесь высказывается беспокойство за подрастающее поколение. И заголовок составлен так, чтобы обратить особое внимание на то, что написано в статье.

Рассмотрим еще один заголовок «Cigarettes are bad for you», газеты «Economist» от 19 января 2017 года. Перевод означает «Сигареты — это

плохо для вас». В данном примере особый интерес вызывает не столько сам заголовок, как подзаголовок «But that doesn't mean smoking can't be fun» (Но это не значит, что курить не может быть весело). Заголовок и подзаголовок несут сразу две стороны характера британцев. Если в заголовке мы видим серьезность, и чувство общности и переживания за британский народ, то подзаголовок демонстрирует явное ребячество. Подзаголовок полностью переворачивает смысл высказывания. И в то же время обращает внимание и заставляет прочитать эту статью. Подзаголовок в данном случае играет важную роль. Ведь все и так знают, что курение очень вредно, и прочитав заголовок, многие читатели могли бы просто пропустить статью, считая, что ничего нового они в тексте не увидят. Однако, прочитав подзаголовок, у читателя появится интерес, и желание дочитать статью до конца. Также интересным фактом является то, что большинство заголовков на сайте онлайн-газеты «Economist» написаны без подзаголовков, в отличие от этой статьи.

Еще один пример из онлайн-газеты «Independent». Заголовок гласит «London fireworks to be broadcast live in 360-degrees by BBC, letting people watch them in virtual reality». В переводе означает «Лондонский фейерверк будет транслироваться в прямом эфире на 360 градусов по BBC, и это позволит людям смотреть его в виртуальной реальности. Как и в предыдущих примерах, предложение не содержит никакого контекста или фразеологических оборотов, лишь фактическую информацию. Известно, что показывать в прямом эфире и при этом иметь возможность посмотреть на событие с разных сторон, в виртуальной реальности уже давно практикуется в Британии. Однако, не смотря на то, что про трансляцию было известно задолго, британцы все же написали большую статью посвященную этому событию. И статья посвящена не информативности, а скорее хвостовству. Это опять же говорит о британской высокомерности.

Таким образом, проанализировав несколько заголовков, мы обнаружили несколько проявлений лексико-грамматических особенностей

выражения британского национального характера. Такие особенности встречаются довольно часто, и для того чтобы их выявить, нет необходимости в знании каких то конкретных лексических оборотов и предыдущего опыта.

## **2.2 Лингвокультурные особенности медиа заголовков**

Лингвокультурные особенности интерпретации смысла, ориентированы на глубинный уровень и связаны с пониманием и переводом смысла заголовка, заложенного в него автором, в систему знаний, оценок, предшествующего опыта читателя текста. Другими словами, в процессе расшифровки содержательно-подтекстовой информации, смысла заголовка используются знания читателя культурных ценностей и особенностей менталитета своего и иноязычного лингвокультурного сообщества. Слово или словосочетание в составе заголовка, а также текст заголовка целиком могут быть культурологически маркированными, и, значит, нести в себе некий культурный смысл.

Рассмотрим заголовок: «FBI chief unlocks cupboard to let Clinton skeletons burst out.», газета «The Times» от восьмого октября 2005 года. Перевод заголовка гласит «Глава ФБР раскрывает секреты Клинтона.». В данном заголовке находят отражение:

1) прецедентная ситуация Clinton skeletons (тайны Билла Клинтона), связанная со скандалом вокруг президента США Билла Клинтона и Моника Левински, внутрисемейных отношений супружеской четы Клинтон, неоднократно обсуждавшихся в масс-медиа;

2) прецедентное имя FBI (Federal Bureau of Investigation), представляющей независимую организацию, следящую за правопорядком в американском государстве;

3) прецедентное высказывание «the skeleton in the cupboard», являющееся фразеологической единицей.

Еще один заголовок газеты «Economist» от двадцатого января 2017 года «Survival guides for Democrats», в переводе значит «Руководство по выживанию для демократов». «Survival guides» (Руководство по выживанию) употреблено здесь не зря. Любому обычному читателю ясно, что никакого руководства по выживанию для демократов нет, а значит словосочетание употреблено не в прямом смысле. Статья посвящена тому, что начали выпускаться книги прогнозирующие будущее «эпохи Трампа» и то, как он повлияет на демократические страны. Здесь можно проследить высмеивание демократических стран, которым теперь придется считаться с новым президентом США, и то, что, Британию, страну являющуюся конституционно-монархической, подобные перемены не коснутся.

Еще один заголовок онлайн газеты «Independent», который звучит как «Two countries have already told the UK they must relax immigration rules if they want free trade», в переводе значит «Две страны уже говорили Великобритании, что она должна ослабить правила иммиграции, если они хотят свободной торговли». В данном примере употреблено слово «relax» (расслабляться) вместо слова «reduce», которое подошло бы лучше по смыслу. Возможно, здесь имеется ввиду, тот факт, что правительство Британии проводит очень серьезную работу в сфере иммиграционной политики, и, что пора сделать перерыв на отдых. В таком случае, в заголовке вновь выражается гордость за страну, и за порядок.

Еще один заголовок из раздела Культура «Culture» онлайн-газеты «Independent», посвященный известной серии фильмов «Daniel Radcliffe, Emma Watson and Rupert Grint rumoured to be in talks for 'essentially Harry Potter: The Force Awakens'», перевод заголовка «Дэниел Рэдклифф, Эмма Уотсон и Руперт Гринт, по слухам, ведут переговоры по 'продолжению Гарри Поттер: Пробуждение силы'». Данный заголовок главным образом рассчитан на то, что читатель знает с чем связано словосочетание «The Force Awakens» (Пробуждение силы). Название взято из продолжения знаменитой серии фильмов «Звездные войны», а именно из последнего снятого, который так и

назывался «Звездные войны: Пробуждение силы.» Автор статьи, судя по всему, связывает это название с тем, что когда то очень популярная серия фильмов о звездных войнах была завершена, но спустя много лет, создатели фильма решили «перезапустить» серию, и достигли при этом определенных успехов. Точно также серия фильмов о приключениях Гарри Поттера давно завершилась, и автор статьи указывает на то, что новые серии фильмов, если их снимут, могут быть удачным «перезапуском» серии. Как известно, серия фильмом о Гарри Поттере является, возможно самой успешной экранизацией за последнее время, тем самым автор, используя словосочетание, относящееся к другому известному фильму, ставит британский фильм в один ряд со «Звездными войнами», тем самым показывая гордость за британский кинематограф и британскую культуру.

Еще один яркий пример заголовка из онлайн газеты «Independent», который звучит как «iPhone bug crashes phone with emoji». В данном заголовке, читателю необходимо знать значение слов «bug» (ошибка), которое в своем основном значении переводится, как «жук», а в значении «ошибка» используется только в сфере информационных технологий, а также слово «emoji» (Эмоджи), что означает определенный вид «смайликов», используемых при обмене текстовыми сообщениями. Перевод заголовка значит «Ошибка iPhone выводит из строя телефон из за emoji». Автор статьи высмеивает американский смартфон, подчеркивая, что его сломали «смайлики». И хоть британцы тоже пользуются иностранной продукцией, но они всегда с удовольствием высмеивают недостатки чужой техники.

Рассмотрим еще один пример, тоже из газеты «Independent», заголовок гласит «Nicola Sturgeon pushes for second referendum on Scottish independence after UK Supreme Court ruling». Перевод значит «Никола Стерджион подталкивает на второй референдум по вопросу независимости Шотландии после решения верховного суда Соединенного королевства». Употребление слова «pushes» (нажимать) можно считать здесь необычным, оно употребляется в значении «подталкивать к чему», словно говорится о

заговорщической деятельности. И в самом деле, такой поворот событий воспринялся неожиданно со стороны одного из политиков Британии. И хоть данное событие может и не разовьется во что-то серьезное, автор статьи подчеркивает факт о том, что кто-то решил изменить политическую систему, разделив государство, и в статье как раз описывается это негодование автора.

Таким образом, проанализировав несколько заголовков на предмет нахождения лингвокультурных особенностей выражения британского национального характера, удалось обнаружить несколько ярких примеров. Из них, становится ясно, что для того, чтобы понимать значение данных примеров в полной мере, читателю необходимо разбираться во фразеологических оборотах английского языка, а также разбираться в некоторых культурологических особенностях английского языка.

### **2.3 Когнитивные стратегии реализации британского национального характера**

Когнитивные стратегии интерпретации, ориентированные на разные уровни контекста, помогают активизировать локальную и глобальную информацию, позволяющую проникнуть в скрытые слои его смысла. Когнитивные стратегии интерпретации смысла заголовка можно разделить на два вида макростратегий:

- контекстуальные;
- текстовые.

В контекстуальных стратегиях используется вся значимая информация (локальная и глобальная, в том числе фоновые знания о мире), служащая для выработки гипотезы относительно смысла заголовка статьи. Текстовые стратегии активизируют области знаний, необходимые для смысловой интерпретации заголовка. Ключевые слова в структуре заголовка помогают построить гипотезу относительно его смысла и отсылают читателя к тем частям газетной статьи, где данная гипотеза находит свое подтверждение.

Например, «MI5, police and SAS practise for a 'Beslan' siege», онлайн-газета «Observer», от четвертого февраля 2007 года. В переводе значит «MI5, полиция и САС проводят учения во избежание повторения Бесланской трагедии.»

Когнитивные стратегии интерпретации смысла применяются поэтапно:

1. На первом этапе контекстная информация заголовка может быть представлена следующим образом: статья опубликована в британской консервативной газетой качественного типа, принадлежит рубрике «Внутренние новости», то есть ожидается, что речь пойдет о Великобритании и подход к изложению материала в данной газете будет традиционно-консервативным.

2. На втором этапе в заголовке выделяются ключевые слова, которые могут служить для активизации общих ситуационных моделей заголовка. Каждая из этих моделей включает в себя частные модели, заключающие в себе информацию, полученную из различных источников (СМИ, знания о мире, личный опыт). Первая модель «Совместная операция спецслужб» подразумевает такие частные модели, как: 1) участники операции: MI5, полиция, SAS; 2) цель: предотвращение террористического акта, подобного произошедшему в Беслане; 3) действие: проведение учений; 4) причины: общественно-политические; 5) место проведения: Великобритания. Вторая модель «Теракт в школе в городе Беслане» включает: 1) страна: Россия, город в юго-западной части; 2) террористический акт в начале учебного года; 3) гибель большого количества детей; 4) мои родственники тоже жили в Беслане; 5) участники: террористы, дети, заложники, убитые.

3. На третьем этапе применяются текстовые и контекстуальные стратегии, которые активизируют необходимую и достаточную для полноценного восприятия смысла глобальную и локальную информацию. В структуре газетного заголовка присутствуют такие ключевые слова, как MI5 (секретная служба ВБ, занимающаяся внутренней и внешней безопасностью страны), police, SAS (Special Air Service – авиадесантное подразделение

специального назначения Великобритании), которые указывают, что в статье речь идет о секретных службах Великобритании, объединившихся для определенной цели. Цель обозначена предикативной единицей *practise for* (тренироваться, проводить учения) и номинативным словосочетанием 'Beslan' siege («Бесланская» трагедия). Они информируют о том, что учения имели антитеррористический характер и проводились с целью предотвращения трагедии, подобной той, которая произошла в городе Беслане

Другой пример заголовка «Keep on marching, sisters — we'll stamp out democracy yet», из онлайн-газеты «The Times» от 22 января 2017 года, в переводе значит «Продолжайте марш, сестры, мы еще искореним демократию». За основу заголовка данной статьи взята фраза «Keep on marching sisters, we'll burn out heresy yet» из популярной компьютерной игра «Warhammer 40000: Soulstorm». В этой игре военизированная религиозная группировка, состоящая преимущественно из женщин, сражается с «порождениями ада». По видимому автор проводит аналогию женщин-военных из игры с женщинами, вышедшими в знак протеста, тем самым автор подчеркивает серьезный настрой этого «марша». Как известно, Британия была одной из первых стран, в которой женщины добились равноправия. И судя по всему, они все еще гордятся этим фактом, поэтому не отказываются от возможности подчеркнуть это в заголовках.

Пример еще одной статьи из онлайн-газеты «Independent», заголовок гласит «Britain's first pollution-related speed limits could be imposed on M1», в переводе значит «Первое ограничение скорости из-за загрязнения может быть наложено на M1». Здесь необходимо знать, что называется «M1», так называют самую большую магистральную дорогу. Если прочитать статью, то становится известно, что ограничение скорости будет распространяться только на машины, которые находятся на данной магистрали в час пик. Тем не менее заголовок привлекает внимание каждого водителя, которому данная

статья попадет на глаза. Этот заголовок призывает людей к соблюдению общественного порядка.

Следующий пример «Downing Street 'covered up serious Trident missile malfunction' weeks before crucial Commons vote», в переводе значит «Даунинг Стрит скрыли серьезную неисправность с ракетами на Триденде за неделю до голосования в палате общин». Для того чтобы разобраться в значении этого заголовка, читателю необходимо знать, что такое Триденд, так называется особый вид британских подводных лодок, кроме этого необходимо знать роль голосования в палате общин, для этого нужно знать политическую систему британского правительства. В данном заголовке подчеркивается важность британской политической системы, и ее роль в жизни государства. Возможно, это проявление любви к родине и отечеству.

Еще один пример из газеты «Independent». Заголовок «Senior US Secret Service agent said she would not take a bullet for Donald Trump». Перевод данного заголовка значит «Начальник секретной службы США, сказала, что не примет пулю за Дональда Трампа. Чтобы понять суть этих слов, необходимо знать значение фразы «take a bullet for» (принять пулю за кого-то), то есть прикрыть своим телом, спасти чужую жизнь, пожертвовав своей. Это связано со случаем, произошедшим с сороковым президентом США Рональдом Рейганом. 30 марта 1981 года, шеф полиции прикрыл президента своим телом от пули, выпущенной Джоном Хинкли. Известно, что всех сотрудников службы охраны президента США тренируют закрывать своим телом защищаемого, однако за всю историю США, только четверо агентов смогли сделать это, пожертвовав собой ради президента. Поэтому, теперь, когда, начальник секретной службы, произнес эту фразу, читатель может представить покушение на Рейгана, и тем самым понять важное значение этих слов. Британцы тоже не зря подчеркивают этот факт, ведь известно, что они признают лишь свой собственный политический строй, хоть он и завязан на содержании большой королевской семьи, которая практически не имеет власти, а лишь тратит огромные средства, являющиеся деньгами

налогоплательщиков, и тем не менее вся страна верит в такой политический строй, любит королеву и королевскую семью, оказывает почтение тем, и никто не скажет негативное слово против них.

Анализируя все вышеизложенное, становится ясно, что когнитивные стратегии реализации британского национального характера в заголовках медиатекстов являются самыми сложными для понимания читателя, изучающего английский язык. Такие заголовки несут в себе, преимущественно контекстуальный смысл, который можно легко разобрать, в случае хорошего знания изучаемого языка, или же заголовки может содержать определенные слова, которые дают отсылку на события, и на первый взгляд они могут показаться не связанными с текстом, но при анализе можно провести смысловую связь которая оказывается ключевой для понимания текста.

### **Выводы по второй главе**

Проанализировав все особенности выражения британского национального характера в заголовках медиатекстов, можно прийти к выводу, что каждая из особенностей широко распространена среди медиатекстов британских онлайн-газет. Каждая из особенностей прослеживается в равной мере, и нельзя сказать какая из них встречается чаще. Кроме этого, следует отметить, что для выявления и полного понимания каждой из особенностей, необходим разный уровень знаний не только английского языка, но и различных событий, прошлого опыта, фразеологических оборотов и т.д. Тем самым, становится ясно, что самыми простыми для восприятия являются лексико-грамматические особенности, которые несут лишь лексическую и грамматическую смысловую составляющую, когда грамматика составления предложения употребляется по правилам, а слова имеют свое основное значение. Средним по сложности восприятия можно считать лингвокультурные особенности, которые

содержат в себе различные фразеологические единицы, знание которых необходимо для полного понимания смысла заголовка. В итоге, самым сложным для выявления и понимания являются когнитивные стратегии реализации британского характера, так как для полного понимания заголовка необходимо не только выявлять контекстуальные особенности, но и уметь проводить аналогию ключевых слов заголовка с опытом событий прошлого.

## Глава 3 ОРГАНИЗАЦИЯ ВНЕКЛАССНОГО МЕРОПРИЯТИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

### 3.1 Внеклассная работа по английскому языку в рамках ФГОС нового поколения

Известно, что на современном этапе развития образования в методике обучения больше преобладает гуманистический подход. Ученик находится в центре педагогического процесса.

Исследования показали, что дети проявляет большой интерес к изучению иностранного языка в первый год изучения, но к концу этого первого года интерес сильно падает. И эта тенденция сохраняется вплоть до старшей школы, но затем интерес значительно повышается, и многие учащиеся осознают значимость этого предмета для дальнейшего обучения, получения профессии и использования английского языка в повседневной жизни [6].

И поэтому, чтобы интерес к предмету оставался на достаточно высоком уровне, необходимо применить различные формы и методы работы, и, что самое главное, мотивировать учащихся к изучению иностранного языка.

Согласно исследованиям, мотивация у учащихся складывается из многих изменяющихся сторон. Важнейшие из них:

- общественные идеалы;
- смысл учения для самого школьника;
- цели, желания, эмоции и интересы учащегося.

Отечественные учителя добиваются повышения мотивации у школьников при помощи развития интереса к иностранному языку [11].

В.А. Сухомлинский точно отмечал, что, если обычный ребёнок ни в одном предмете не достиг успехов, если у него нет любимого предмета или занятия, то, следовательно, не выполнила своей задачи.

Внеклассная работа по иностранному языку – это мотивированная, целенаправленная, организованная, внеучебная деятельность под руководством учителя, или даже учащихся более старшей ступени обучения, но направляемая учителем с целью совершенствования и дальнейшего развития иноязычной коммуникативной компетенции со всеми ее составляющими [15].

Внеклассная работа по иностранному языку включает в себя ряд взаимосвязанных занятий в рамках, организационных форм, методов и видов внеурочной деятельности, которые объединены общими целями.

Цели внеклассной работы по иностранному языку направляют деятельность детей в том случае, если они совпадают с их личностными установками: «хочу научиться говорить на иностранном языке», «хочу научиться читать на иностранном языке», «хочу больше узнать о стране изучаемого языка», «хочу использовать иностранный язык в своей будущей деятельности» и т. д. [12]

Создание единой системы внеурочной работы по английскому языку является важной составляющей учебного процесса. Опыт преподавателей свидетельствует, что изучение любой темы из учебной программы может быть продолжено во внеклассной работе. Внеклассные занятия обобщают изученный материал, дополняют его, демонстрируют учащимся результаты овладения языком и способствуют дальнейшему совершенствованию иноязычных коммуникативных умений и навыков. Становится важно выбрать наиболее полезные для решения практических, образовательных, воспитательных и развивающих задач. Кроме этого они должны быть экономичны во времени, и соответствуют всей системе учебно-воспитательного процесса в школе [13].

Согласно целям современного образования в рамках ФГОС, это увидеть в каждом ученике активную, способную, творческую личность. А также, научить каждого учащегося добывать знания самостоятельно,

развивать в себе умения и навыки, и применять их в дальнейшем на практике.

Известно, что современному обществу необходимы активные люди, которые способны быстро приспосабливаться к различным трудовым условиям, добросовестно исполнять свою работу с минимальными энергозатратами, а также способных к саморазвитию, самообразованию, и самовоспитанию [16].

По этой причине, образование в современной российской школе направлено на то, чтобы наделить учащихся как теоретическими, так практическими знаниями и умениями.

Содержание внеклассной работы по иностранному языку заключается в органическом единстве её основных направлений [14]:

1. Прагматическом (формирование у учащихся коммуникативных умений и навыков, некоторых доступных умений и навыков художественной деятельности, на старших этапах - организованных умений и навыков);

2. Гносеологическом (сообщение учащимся сведений о стране изучаемого языка, о событиях в мире, о международном революционном движении, о детских и молодёжных организациях);

3. Аксеологическом (развитие у учащихся ценностных ориентаций и мотивов деятельности).

Взаимодействие всех этих направлений обеспечивает равномерное развитие личности учащегося во внеклассной работе по иностранному языку.

Одной из важных вещей является то, чтобы из предложенных видов деятельности, любой был бы интересным для учащихся, при этом не был бы утомительным и однообразным. А потому каждому учителю необходимо проводить работу с языковым материалом, необходимым для учебной и неучебной деятельности.

Однако, необходимо учитывать многие факторы при проведении внеклассных мероприятий. Среди этого будут: условия жизни в коллективе (как в общем, так и по отдельности к каждому ее члену), произошедшие

события в стране, причем как в нашей стране, так и в стране изучаемого языка, а также то, как учащиеся относятся ко всем этим событиям и другие факторы [3].

Опираясь на все вышеизложенное можно сказать, что внеклассная работа в сочетании с урочной деятельностью открывает широкие возможности для осуществления гуманистического воспитания и формирования мировоззрения школьников за счёт совершенствования иноязычной коммуникации и компетенции со всеми составляющими.

### **3.2 Разработка внеклассного мероприятия «Британский характер, и как его увидеть?!»**

На основе всех изученных материалов и проведенных исследований было решено разработать внеклассное мероприятие, которое будет включать в себя материал этой работы. В качестве базы был выбран 10 класс в МАОУ «СШ №1 им. И.П. Кытманова), и учебник, по которому этот класс занимается, «New millennium English 10» (Английский язык нового тысячелетия) для 10 класса, под авторством О.Л. Гроза, О.Б. Дворецкой и других авторов. Данный учебник соответствует требованиям ФГОС, а также содержит материалы для сдачи ЕГЭ. Учебник рассчитан на обучение в школе по три часа в неделю при 34 учебных неделях. Тематика текстов и заданий этого учебника соответствует потребностям и интересам учащихся на данном уровне обучения и возрасту учащихся. В этом учебнике большое внимание уделяется формированию таких умений, как ведение дискуссии, участие в дебатах, спорах, работа в группах, разрешение конфликтных ситуаций и т.д. В УМК этого учебника реализуется коммуникативно-когнитивный подход, используется комбинация современных и традиционных приемов обучения.

Данный учебник и класс были выбраны по нескольким причинам: во-первых, темы нескольких разделов связаны с тематикой этой работы, а во-

вторых, данный класс, после изучения этих разделов сам заинтересовался в изучении дополнительной информации, которая как раз связана с темой работы.

Четвертый раздел этого учебника называется «The root of all evil» (Корень всего зла). И посвящен этот раздел деньгам и всему что с ними связано. Каждый из уроков этого раздела содержит определенную идею:

1. Lesson 1-2 How materialistic are you? (Насколько ты меркантильный?) Эта тема посвящена деньгам и отношению людей к ним. В теме приведены тексты, в которых британские школьники высказывают свое мнение о деньгах, о том насколько каждый из них меркантилен, и о причинах своего отношения к деньгам. При проведении этого урока, учащиеся 10 класса не только работали с текстами, но и много обсуждали такое понятие, как «меркантильность». Класс разделился на два противоборствующих лагеря. Один из них поддерживал мнение, что «деньги правят миром», другие же наоборот высказывали свое полное несогласие с этим. Эти два «противоборствующих лагеря» сохранились вплоть до конца изучения этого раздела.

2. Lesson 3-4. Fighting for life (Борьба за жизнь). Эта тема посвящена проблемам бедности и людям находящимся в тяжелых жизненных ситуациях по причине финансовой несостоятельности.

3. Lesson 5-6. Do you plan your budget? (Вы планируете свой бюджет?) В этой теме обсуждается то, как тратить свои карманные деньги, и то, нужно подросткам самостоятельно распоряжаться своим бюджетом.

4. Lesson 7-8. No short cuts to success. (Нет коротких путей к успеху). В данной теме имеется ввиду, как финансовый, так и творческий успех, и то насколько легко и сложно этого достичь.

Когда данный раздел был закончен, класс все еще вступал в споры относительно изученных тем. Многие споры в итоге переходили к тому, что дети начинали спрашивать: «Как в таком случае поступили бы британцы?», «А как они к этому относятся?», и «Неужели они так сильно от нас

отличаются?»). Когда было начато изучение нового раздела, который был посвящен семье и семейным ценностям, и снова стали возникать подобные вопросы, только уже касающиеся новой темы, стало ясно, что необходимо разработать внеклассное занятие, на котором учащиеся смогут разобраться в британском характере и научатся определять его.

Данное мероприятие направлено на то, чтобы создать целостное представление о британском характере. Проводить внеклассное занятие лучше в компьютерном классе, или в классе, оборудованном записывающими устройствами. Но, при необходимости, можно использовать печатные материалы.

Для этого занятия необходимо подготовить несколько медиатекстов с интересными заголовками, в каждом из которых можно проследить и увидеть особенности британского характера. Для того чтобы подобрать нужные тексты, можно воспользоваться такими сайтами как [inopressa.ru](http://inopressa.ru) и [inosmi.ru](http://inosmi.ru). На этих сайтах можно найти переводы статей иностранных медиа-газет на русский язык. База обновляется каждый день, поэтому там всегда свежие и актуальные новости. С этого же сайта можно перейти на сайт оригинальной статьи. Это очень удобно, так как, как только найдется интересная статья с ярким заголовком, можно моментально перейти по ссылке на сайт оригинала. Однако, не всегда перевод заголовка британской газеты полностью совпадает с оригиналом. Так, к примеру в заголовке британской онлайн-газеты «Economist» в разделе «The other war» (другая война), статья с названием «Ukraine's conflict with Russia is also financial» (Конфликт России с Украиной еще и финансовый), но на русский язык заголовок был переведен как «Финансовый конфликт России и Украины». Британский вариант обращает внимание на то, что конфликт не один, и что трения между двух стран имеют много сторон воздействия. В Русском же переводе этой статьи данный факт не подчеркивается. Поэтому при поиске нужных текстов, лучше сразу перейти на сайты оригинальных статей и уже там производить поиск нужного материала.

После того как будут подобраны необходимые материалы, можно приступать к подготовке внеклассного мероприятия.

Целью данного мероприятия является приобщение учащихся к культуре Великобритании.

В общеобразовательные задачи данного мероприятия входит:

- Побудить учащихся к познанию культуры Великобритании;
- Развивать внимание учащихся;
- Развивать логическое мышление у учащихся;
- Учить учащихся формировать собственную точку зрения;
- Учить учащихся выражать собственное мнение и чувства.

В развивающие задачи входят:

- Способствовать интеллектуальному и культурному росту учащихся.

В практические задачи можно включить:

- Тренировать класс в чтении текста с извлечением необходимой информации.

К воспитательным задачам можно отнести:

- Воспитывать уважение к культуре, традициям и обычаям британского народа.

Ход мероприятия заключается в том, чтобы разделить класс на пары (если класс немногочисленный, то можно, чтобы каждый из них работал индивидуально). Перед началом занятия необходимо скопировать на компьютеры тексты. Можно сделать для каждого компьютера разные тексты, можно одни и те же. Также, в конце занятия понадобится компьютерный микрофон, и хорошо если у каждого компьютера он будет свой. Также необходимо проверить чтобы каждый компьютер при подключении микрофона был в состоянии записывать звук. Кроме этого, в начале мероприятия понадобится проектор и экран, при помощи которых в начале занятия будет демонстрироваться презентация и видеоролик.

Мероприятие можно начать с просмотра смешного видеоролика. Существует очень много коротких видео скетчей (на сайте [youtube.com](http://youtube.com) их

можно найти с пометкой «short sketch movie»). Один из них очень хорошо показывает английское терпение и сдержанность. На этом видеоролике по улице шел мужчина, который замечает на дороге денежную купюру, прижатую колесом, припаркованной у дороги машины. Мужчина принял решение, дожидаться, пока машина не уедет и направился в кафе напротив пить чай. Сидя у окна, он заказывает одну чашку чая за другой, время от времени поглядывая из окна на машину. Когда он, наконец, дождался нужного момента, он спокойно поднялся, взял шляпу и трость и направился к выходу, но в этот момент, абсолютно все люди в кафе поднялись со своих мест и направились в ту же сторону. Оказалось, что он был не единственным из тех, кто видел на улице денежную купюру.

После просмотра видеоролика у детей будет приподнятое настроение, их внимание будет захвачено, и они будут заинтересованы тем, что будет в дальнейшем. Продолжить мероприятие можно, попросив учащихся описать характер мужчины (главного героя просмотренного ролика). Предположительно, они могут описать его как – терпеливый, сдержанный, типичный британец, осанистый, странный.

После этого, необходимо начать обсуждение того, относятся ли все эти стороны характера к «типичным британцам» или нет. В ходе этого обсуждения необходимо прийти к выводу, что существует такое понятие, как «национальный характер», и у каждой нации он свой. После этого можно включать презентацию.

На первом слайде презентации можно разместить название мероприятия «Британский характер и как его увидеть?!».

На следующем слайде необходимо сделать схему. В центре слайда нужно разместить надпись «британский национальный характер», а вокруг этой фразы нужно будет разместить все стороны этого характера, которые будут появляться по щелчку. Есть несколько вариантов того как работать с этим слайдом:

- Первый вариант. Нужно обсудить с детьми «британский характер», иногда выводя их на нужный ответ, и после этого включить анимацию слайда.

- Второй вариант. Анимацию на слайде нужно разделить пошагово. И во время обсуждения, просто включать анимацию в том порядке в каком нужно, в этой части мероприятия можно самостоятельно выводить детей на нужный ответ.

- Третий вариант возможен в том случае, если есть интерактивная доска. В этом случае можно подписывать ответы вокруг центрального словосочетания по мере поступления.

Среди возможных ответов может быть: любознательность, сдержанность, терпеливость, трудолюбие, самообладание (самоконтроль), невозмутимость, джентльменское поведение, консерватизм, сосредоточенность, предвзятость и т.д.

После этого, необходимо рассказать учащимся о том, что хоть национальный характер проявляется у каждого народа, но именно у британцев он самый ярко-выраженный. И то что он проявляется во многих вещах, в том числе и в заголовках британских медиа-текстов и СМИ. После этого нужно включить следующий слайд.

На новом слайде должен находиться пример. Это может быть сфотографированная статья с одного из сайтов британских СМИ, а может быть просто напечатанный заголовок. Вместе с учащимися необходимо сначала перевести заголовок, затем через рассуждения понять, как в этом заголовке проявляется британский характер. Например, заголовок «Britain's genius is its ability to integrate newcomers», статья от пятого января 2017 года онлайн-газеты «The economist». Заголовок переводится как «Британский гений это способность интегрировать пришлых». Статья посвящена тому, что поляки, переехавшие в Великобританию, объединяют свои традиции с британскими. Британский характер проявляется здесь в первую очередь в тщеславии. Британцы уверены в том, что в их стране все намного лучше чем

у других, и поэтому им очень льстит то, что эмигранты перенимают их традиции, и поэтому они испытывают необычайную гордость, узнав эту новость.

Можно разобрать несколько примеров таким образом. С каждым разом меньше подсказывая ученикам, тем самым давая им возможность самим приходиться к определенным выводам.

После коллективной работы с презентацией, необходимо перейти к индивидуальной или парной работе с текстами. В задачи учащихся входит:

- Разобраться в переводе и значении заголовков предложенных медиа-текстов;
- Определить, в чем выражается британский национальный характер в каждом заголовке;
- Высказать свои рассуждения, записав их при помощи микрофона.

К примеру, в разделе «Law and order» (Закон и порядок) онлайн-газеты «The economist», статья от пятого января 2017 года, которая называется «On Britain's safe streets, how low can crime go?» (На безопасных улицах Британии, как низко может упасть уровень преступности?). Данная статья посвящена тому, что в последние десять лет, уровень преступности в Британии неуклонно падал, и на данном этапе кажется, что больше он уже упасть не может. Однако, специалисты прогнозируют еще большее снижение числа преступлений. Возможный ответ учащегося может выглядеть так: «Я считаю, что в заголовке «On Britain's safe streets, how low can crime go?» явно выражается такая черта британского характера, как гордость. В тексте речь идет о небывалом снижении преступности, это конечно же огромное достижение для правительства, однако, в заголовке не зря подчеркивается то, что хоть преступность и сильно упала, но правительство готово улучшить этот показатель. Полиция просто качественно выполняет свою работу, делает то, что и должна. Однако, заголовок показывает это так, как будто британская полиция достигает таких высот, каких не могут достигнуть правоохранительные органы других стран. Тем самым преувеличивая

собственные достижения, и ставя их рядом с великими научными открытиями».

После того как все учащиеся запишут свои ответы, необходимо провести рефлексию. Начать можно с общего вопроса, к примеру «Уважаемые, ученики, скажите, для чего мы сегодня собрались?». Возможными ответами могут быть: «Изучить культуру», «Узнать британцев», «Узнать про британский характер», «Понять чем британский характер отличается от нашего» и т.д. Затем необходимо спросить их о том, в чем выражается британский характер, на что учащиеся должны перечислить изученные стороны британского характера. После этого можно спросить: «А для чего нам нужно все это знать?», примерным ответом должно быть «Чтобы ближе приобщиться к культуре Британии. Чтобы лучше понимать британцев во время общения. Знание британского характера поможет понять душу этого народа».

После мероприятия, учителю остается только скопировать записанные ответы и проанализировать их. Анализ ответов необходим, чтобы понять насколько хорошо учащиеся поняли суть британского характера. Возможно, это поможет больше приобщиться к английской культуре, и мотивирует учащихся на дальнейшее изучение английского языка.

### **Выводы по третьей главе**

Проанализировав литературу и нормативные документы по ФГОСу нового поколения, можно прийти к выводу, что внеклассная работа по английскому языку в школе, является важной частью учебного процесса. Сочетаясь с урочной деятельностью, внеурочные мероприятия хорошо дополняют учебные занятия, повышая мотивацию к изучению иностранного языка, а также, воспитывая гуманизм и толерантность, и, что немаловажно, приобщая учащихся к культуре страны изучаемого языка.

При разработке внеклассного мероприятия. Мы опирались в первую очередь на стандарты ФГОС, а во вторую, на собранный материал. Используя уже проанализированные заголовки британских медиатекстов, мы включили их в процесс проведения мероприятия, с расчетом, что учащиеся при небольшой подготовке смогут определить британский национальный характер в каждом из них, и в том случае. Если это произойдет успешно, то можно говорить не только о хорошей лексической и грамматической подготовленности учащихся в области английского языка, но также и о понимании культурной составляющей британского народа, что является важной частью в общении с носителями изучаемого языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенная работа позволила нам сделать следующие выводы.

Британский национальный характер развивался и видоизменялся в течении всего существования британской нации. На его формирование повлияли как вторжения извне, так и собственные завоевания. Лишь на протяжении последних пары сотен лет британский характер приобрел конкретный вид. Британцы по представлениям окружающих в основном флегматики, всегда спокойные, сдержанные, терпеливые. В то же время у британского народа есть ярко выраженное чувство патриотизма, общественности и соблюдения норм общественного порядка. Даже не имея за душой никаких финансовых средств, не имея положения, будучи разбитым и несчастным британец все равно будет восхвалять свою страну, политический строй. Правительство и конечно же королеву, и даже находясь в ужасных социальных условиях, британец будет называть свою страну самой лучшей, и искать хорошие стороны во всем. И очень удивительным представляется то, что британцам свойственно ребячество, все британцы обожают спортивные игры, а те, кто не играют сами, являются яркими фанатами каких-нибудь спортивных состязаний. Британцы готовы высмеивать как свои недостатки, так и с большим удовольствием смеяться над различными ситуациями зарубежных стран. И если кто-то спросит, у кого самый ярко выраженный национальный характер, то ответ будет, «конечно же у британцев».

Медиатексты существуют в мире относительно недавно. Сам термин появился лишь с развитием информационных технологий. И современное человечество имеет неограниченные возможности в сети Интернет, будучи не только получателями информации, но и создателями. Найти медиатексты можно в различных онлайн-газетах, которые существуют на просторах сети Интернет в огромном количестве, а также различных блогах, социальных сетях, чатах, каналах, порталах и т.д. Медиатексты безвозвратно вошли в

современную общественную жизнь. И являются не только источником информации, но также и развлечением и способом самовыражения.

Заголовки медиатекстов играют, возможно, самую главную роль в процессе обмена информации. Исследования показали невероятную многофункциональность заголовков в том, чтобы донести смысл до читателя и заинтересовать его на прочтение медиатекста. К особенностям выражения британского характера в заголовках медиатекстов можно отнести лексико-грамматические, лингво-культурные и когнитивные. Каждая из этих особенностей по своему уникальна и используется для передачи и получения определенных идей. Лексико-грамматические не имеют скрытого контекста или перефразирования и несут весь смысл на поверхности. Лингво-культурные используют фразовые обороты, метафоры, часто используют слова не в своем основном значении для передачи скрытого смысла. Когнитивные несут в себе более глобальный смысл, закладывая в заголовок опыт мировых событий.

Анализ заголовков британских медиатекстов показал, что хоть национальный характер и не проявляется в каждом из них, но тем не менее встречается довольно часто, и в таком случае всегда несет какой то дополнительный смысл.

На основе исследований было разработано внеклассное мероприятие «Британский национальный характер и как его определить?!» для учащихся старших классов общеобразовательных школ. Данное мероприятие направлено на приобщение детей к культуре страны изучаемого языка и помощи в общении и понимании британского народа. Становится ясно, что зная национальный характер человека с которым общаешься, можно избежать неприятных разговоров, избежать вероятности обидеть собеседника, и даже войти в доверие с оппонентом.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Алефиренко, Н. Ф. Когнитивно-дискурсивная парадигма языкового знака / Н. Ф. Алефиренко. // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах. – Ставрополь : Ставропольский гос. пед. ин-т, 2009. - №. 7. - С. 7-17.
2. Гончаренко, Н. Н. Развитие интереса к иностранному языку у младших школьников / Н. Н. Гончаренко // Иностранные языки в школе: Журнал – 2008. – №1. – С. 51–53.
3. Карабанова, О. А. Что такое универсальные учебные действия и зачем они нужны / О. А. Карабанова // Муниципальное образование: инновации и эксперимент. — 2010. — № 2. — С. 11-12.
4. Кашкин, В. Б. Основы теории коммуникации: краткий курс. / В. Б. Кашкин. Москва : АСТ; Восток-Запад, 2007. - 256 с.
5. Клушина, Н. И. Стилистика публицистического текста. / Н. И. Клушина. Москва : МГУ, 2008. - 242 с.
6. Концепция федеральных государственных образовательных стандартов общего образования: проект / Рос. акад. образования; под ред. А. М. Кондакова, А. А. Кузнецова. — Москва : Просвещение, 2008. — 39 с.
7. Кудрявцева, Л. В. Использование междисциплинарных телекоммуникационных проектов в обучении иностранному языку. / Тамбов, 2007.
8. Кудрявцева, Л. В. Использование телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов. / Л. В. Кудрявцева // Иностранные языки в школе: Журнал – 2007. - № 4. – С. 49-53.
9. Кузьмина, Н. А. Медиатекст как объект медиалингвистики. // Современный медиатекст / отв. ред. Н. А. Кузьмина. Омск: Омский гос. ун-т, 2011. – С. 11-55.

10. Минаева, И.Б. Мотивация успеха – необходимое условие овладения иностранным языком. / И. Б. Минаева // Иностранные языки в школе: Журнал – 2009. – №2. – С. 42–45.

11. Петерсон, Л.Г. Механизмы формирования универсальных учебных действий на основе дидактической системы деятельностного метода обучения «Школа 2000...» / Л. Г. Петерсон // Муниципальное образование: инновации и эксперимент. — 2011. — № 3. — С. 17-23.

12. Сафонова, В.В., Английский язык. Элективные курсы. Культуроведение Великобритании. Культуроведение США. 10-11 классы. / В. В. Сафонова, П. В. Сысоев. – Москва : АСТ/Астрель, 2007 – 232 с.

13. Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) [Электронный ресурс] // Сайт министерства образования науки Российской Федерации. – Режим доступа: <http://mon.gov.ru/pro/fgos/>

14. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. / Министерство образования и науки Российской Федерации. – Москва: Просвещение, 2011. – 48с.

15. Шерстеникина, В.А. Внеклассная работа по иностранному языку в контексте профессиональной компетентности учителя / В.А. Шерстеникина // Стратегия повышения качества подготовки специалистов в лингвистическом университете в контексте национальной инициативы «Наша новая школа». Научно - практическая конференция (Иркутск, 6 мая 2010г.). / Науч. Ред. Л.А. Выговский, Т.В. Живоколенцева. – Иркутск : ГОУ ВПО ИГЛУ, 2010. – 176 с.

16. Britain's first pollution-related speed limits could be imposed on M1 [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/m1-motorway-pollution-speed-limit-restrictions-sheffield-smart-hard-shoulder-a7540021.html>

17. Cigarettes are bad for you [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.economist.com/news/books-and-arts/21714968-doesnt-mean-smoking-cant-be-fun-cigarettes-are-bad-you>

18. Daniel Radcliffe, Emma Watson and Rupert Grint rumoured to be in talks for 'essentially Harry Potter: The Force Awakens' [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/arts-entertainment/films/news/new-harry-potter-film-the-cursed-child-movie-adaptation-daniel-radcliffe-emma-watson-rupert-grint-a7536831.html>

19. Downing Street 'covered up serious Trident missile malfunction' weeks before crucial Commons vote [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/trident-nuclear-missile-malfunction-downing-street-government-cover-up-commons-vote-renewal-a7539841.html>

20. iPhone bug crashes phone with emoji [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/life-style/gadgets-and-tech/news/iphone-bug-crash-message-emoji-white-flag-0-rainbow-what-to-do-a7533436.html>

21. London fireworks to be broadcast live in 360-degrees by BBC, letting people watch them in virtual reality [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/life-style/gadgets-and-tech/news/new-years-eve-live-london-fireworks-display-time-how-to-watch-bbc-stream-360-degrees-virtual-reality-a7503951.html>

22. Nicola Sturgeon pushes for second referendum on Scottish independence after UK Supreme Court ruling [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/brexit-latest-news-nicola-sturgeon-scottish-independence-second-referendum-uk-supreme-court-ruling-a7543941.html>

23. Police in Britain increasingly turn a blind eye to assisted suicide [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.economist.com/news/britain/21714405-number-reported-cases-increases-arrests-falling-police-britain>

24. Senior US Secret Service agent said she would not take a bullet for Donald Trump [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа:

<http://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-secret-service-agent-donald-trump-take-bullet-for-president-kerry-o-grady-treasury-bodyguard-gun-a7544701.html>

25. Survival guides for Democrats [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.economist.com/blogs/prospero/2017/01/politics-and-protest>

26. Theresa May set to be one of the first foreign leaders to meet Donald Trump [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/theresa-may-donald-trump-first-foreign-leaders-president-inauguration-a7538741.html>

27. Two countries have already told the UK they must relax immigration rules if they want free trade [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/brexit-latest-australia-india-tell-uk-relax-immigration-rules-free-trade-deal-eu-visa-restrictions-a7540036.html>

28. Want to be a sport star? Don't specialise as a youngster [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.economist.com/blogs/gametheory/2017/01/tiger-parents-beware>

29. Keep on marching, sisters — we'll stamp out democracy yet [Электронный ресурс] – Онлайн-газета - Режим доступа: <http://www.thetimes.co.uk/edition/comment/keep-on-marching-sisters-well-stamp-out-democracy-yet-c6znm5prz>